

**Trienále  
Jablonec 2023**  
Triennial

# Cesta ke hvězdám

Directions to the Stars

Miroslava Ptáčková – Tomáš Prokop – František Jungvirt



Muzeum skla a bižuterie  
v Jablonci nad Nisou  
Museum of Glass and Jewellery  
in Jablonec nad Nisou



# Cesta ke hvězdám

## Directions to the Stars

Miroslava Ptáčková – Tomáš Prokop – František Jungvirt



Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou  
Museum of Glass and Jewellery in Jablonec nad Nisou



# Trienále ■ ■ ■ Jablonec 2023 J Triennial

Mezinárodnímu trienále skla a bižuterie poskytli záštitu  
International Triennial of Glass nad Jewellery is held under the Auspices of

---

**Místopředseda vlády ČR a ministr pro místní rozvoj Ivan Bartoš**  
Deputy Prime Minister Czech Republic and Minister for Regional Development Ivan Bartoš

**Ministr kultury České republiky Martin Baxa**  
Minister of Culture of the Czech Republic Martin Baxa

**Ministerstvo průmyslu a obchodu České republiky**  
Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic

**Hejtman Libereckého kraje Martin Půta**  
Governor of the Region Liberec Martin Půta

**Primátor statutárního města Jablonce nad Nisou Miloš Vele**  
Mayor of the Statutory Town of Jablonec nad Nisou Miloš Vele

**Hospodářská komora České republiky**  
Czech Chamber of Commerce of the Czech Republic

**Asociace sklářského a keramického průmyslu ČR**  
Association of the Glass and Ceramic Industry of the Czech Republic

**Svaz průmyslu a dopravy České republiky**  
Confederation of Industry of the Czech Republic

**Svaz výrobců skla a bižuterie**  
Union of Glass and Fashion Jewellery Producers

Trienále  
Jablonec 2023  
Triennial



# Mezinárodní trienále skla a bižuterie

International Triennial of Glass and Jewellery

16/6/2023–7/4/2024

Jablonec nad Nisou / Czech Republic

# Program

## Trendy.Design.Produkce Trends.Design.Production

16. 6. – 12. 11. 2023

To nejlepší ze skla a bižuterie na českém trhu za poslední tři roky  
The best glass and costume jewellery on the Czech market in the last three years

## Materiál : Sklo – Obaly Material : Glass – Packaging

16. 6. – 12. 11. 2023

Obalové sklo vyráběné v České republice  
Packaging glass manufactured in the Czech Republic

## Cesta ke hvězdám Directions to the Stars

16. 6. – 12. 11. 2023

Miroslava Ptáčková / Tomáš Prokop / František Jungvirt  
Autorské sklo nadějných výtvarníků do 35 let / Studio glass by promising artists under 35

## Computer & Jewellery

8. 12. 2023 – 7. 4. 2024

Současný autorský šperk v počítačovém světě  
Contemporary designer jewellery in the computer world



[www.msb-jablonec.cz](http://www.msb-jablonec.cz)  
[www.trienale-jablonec.cz](http://www.trienale-jablonec.cz)

# Cesta ke hvězdám

---

V České republice dnes působí čtyři specializované vysokoškolské sklářské ateliéry zaměřené na design i ateliérovou tvorbu skla. Se sklem jako materiélem se seznamují i četní studenti obecně designérských oborů, architektury aj. Každoročně tak do světa zamíří několik desítek absolventů, kteří se snaží prosadit v praxi. Vzhledem k velké konkurenci ale uspěje jen nemnoho z nich.

Ambicí projektu Cesta ke hvězdám je proto představovat širší veřejnosti v rámci Mezinárodního trienále skla a bižuterie na společné výstavě nadějně výtvarníky do 35 let, jejichž soustavně rozvíjená sklářská tvorba má potenciál uspět nejen doma, ale i v zahraničí. Pro premiérový ročník jsme zvolili Miroslavu Ptáčkovou (\*1990), Tomáše Prokopa (\*1992) a Františka Jungvirtha (\*1996). Každý z nich je absolventem jiné vysoké školy, mají specifické rukopisy, jsou ambiciozní a schopní dotahovat své představy do konce.

Petr Nový – Dagmar Havlíčková

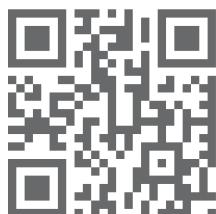
# Directions to the Stars

---

Today, the Czech Republic is home to four specialised university glass studios focused on design and studio glassmaking. Large numbers of design and architecture students are becoming acquainted with glass as a material. Every year, several dozen graduates head out into the world and try to establish themselves in practice. However, due to considerable competition, only a few of them succeed.

For this reason, within the framework of the International Triennial of Glass and Costume Jewellery, the Directions to the Stars project aims to introduce the general public to a joint exhibition of promising artists under the age of 35, whose consistently developing glass work has the potential to succeed both at home and abroad. For the inaugural exhibition, we have chosen Miroslava Ptáčková (\*1990), Tomáš Prokop (\*1992) and František Jungvirt (\*1996). Each artist is a graduate of a different university, they have their own distinctive styles, they are ambitious and they have the ability to follow through with their ideas.

Petr Nový – Dagmar Havlíčková



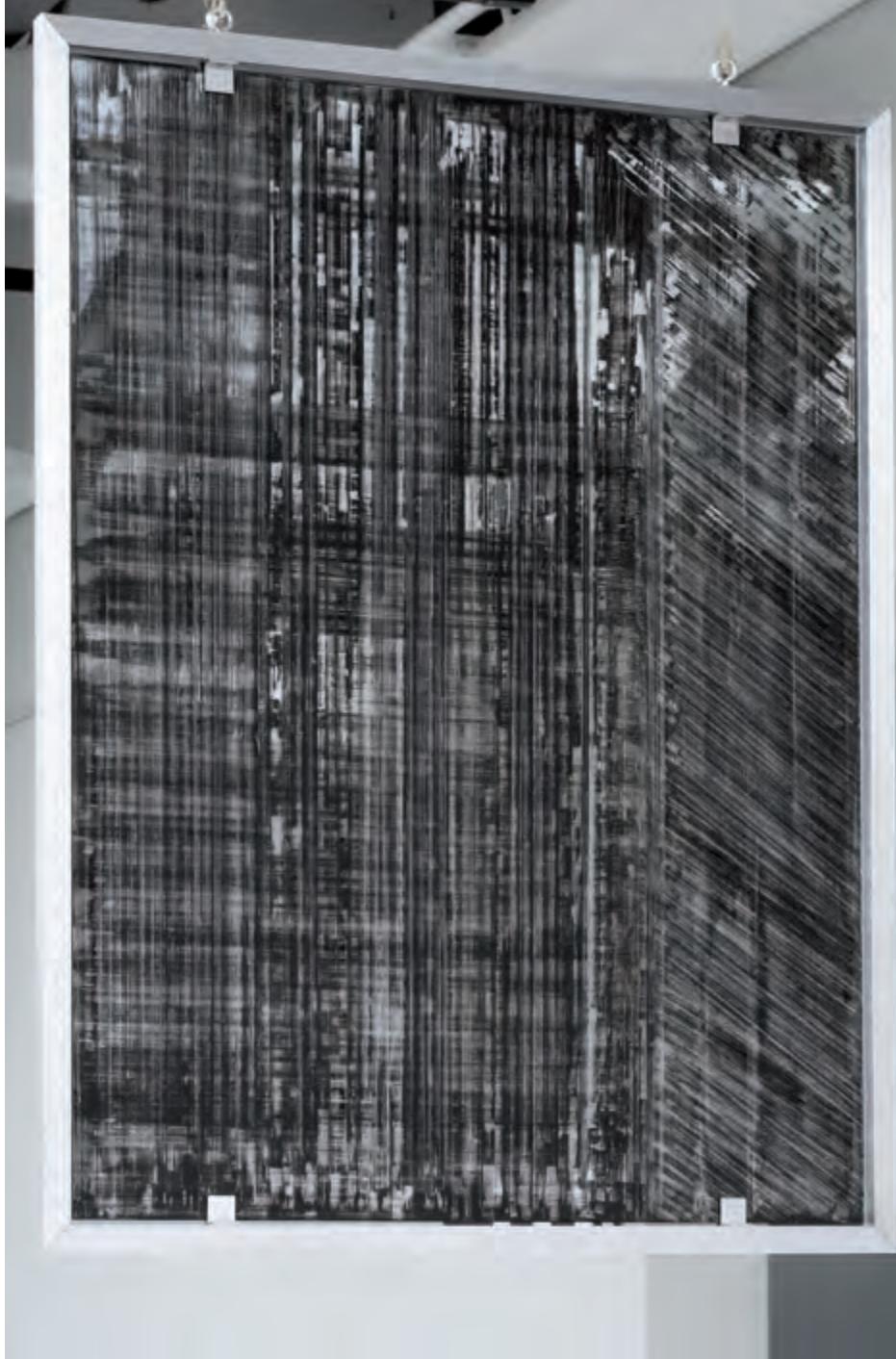
## Miroslava Ptáčková

---

[www.ptackovamiroslava.com](http://www.ptackovamiroslava.com)

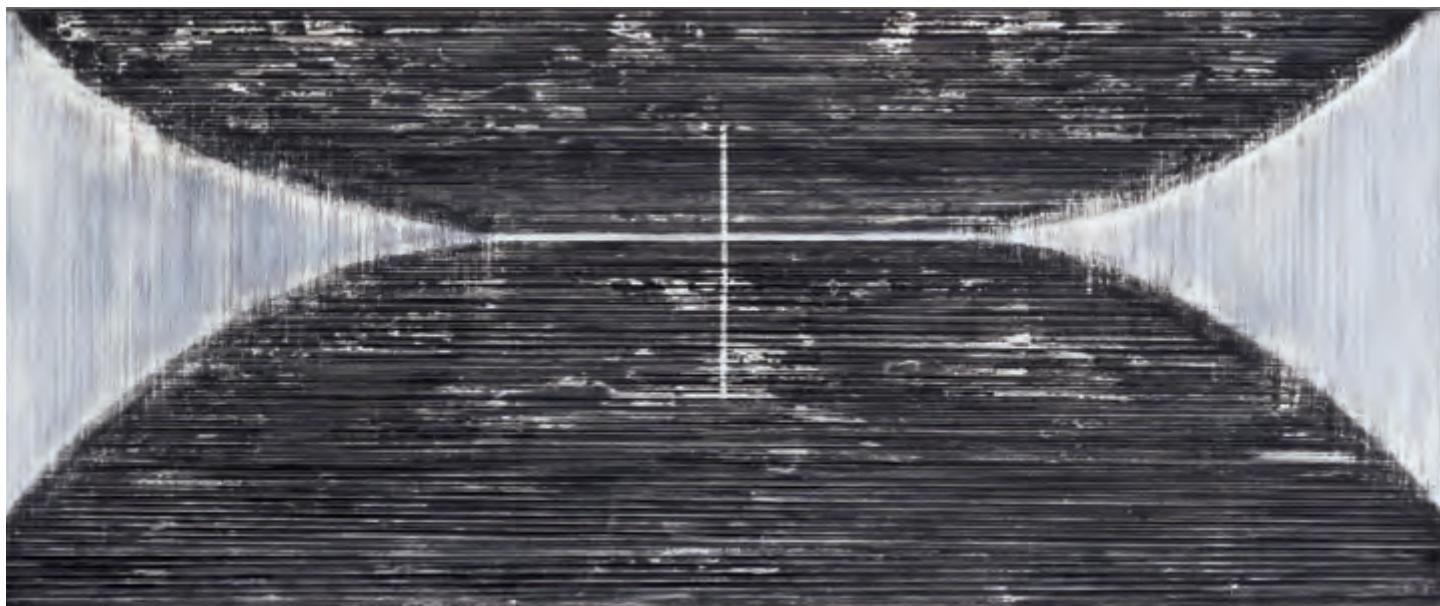
Prostor, jeho proměny a zjevné i na první pohled skryté podoby, má v tvorbě Miroslavy Ptáčkové nezastupitelné místo. Ať volí jakýkoliv způsob výtvarného vyjádření, materiál nebo techniku, společná je jejím dílům melancholie a zádumčivost, nikoliv však depresivně pasivní, ale aktivně zvídavá, svázaná s vůlí objevovat „prostor za prostorem“, mytickou bránu nejen mezi světy, ale i dnem a nocí každého z nás.

Space, its transformations and at first glance its hidden forms, occupies a prominent place in Miroslava Ptáčková's work. Whatever her choice of artistic expression, material or technique, her works all share a melancholy and pensive quality, which is not, however, depressingly passive, but actively inquisitive, tied to the will to discover "space beyond space", the mythical gateway not only between worlds, but also between the day and night in each of us.



**STRUKTURY I. / STRUCTURES I.**, 2023, ručně proškrabávané sklo, barva  
/ hand scratched glass, paint, 80 x 60 cm

**STROMOŘADÍ / ALLEY**, 2020, leptané sklo, skleněná vlákna  
/ etched glass, glass fibres, 52,5 x 52,5 cm



**NA DOTEK / ON TOUCH**, 2023, leptané zrcadlo, ručně proškrabávané, barva / etched mirror, hand scratched, paint, 75 x 180 cm



**DEN / DAY**, 2023, leptané zrcadlo, ručně proškrabávané, barva, realizaci díla podpořil Státní fond kultury ČR  
/ etched mirror, hand scratched, paint, the realization was supported by the State Cultural Fund of the Czech Republic, 75 x 180 cm



**NOC / NIGHT**, 2023, leptané zrcadlo, ručně proškrabávané, barva, realizaci díla podpořil Státní fond kultury ČR  
/ etched mirror, hand scratched, paint, the realization was supported by the State Cultural Fund of the Czech Republic, 75 x 180 cm



# Tomáš Prokop

---

[www.tomasprokop.cz](http://www.tomasprokop.cz)



Společnými tématy prací Tomáše Prokopa jsou plynutí času a relativita vztahů. Materiál pro svá díla vždy pečlivě volí s ohledem na obsah a formu sdělení. Prokopovy instalace spojující ploché sklo s tekoucím asfaltem, které představil i v Benátkách během prestižní akce The Italian Glass Week (2022), zaujmou svou programovou pomíjivostí, když asfalt pomalu, ale jistě mění charakter díla a jeho atmosféru.

Common themes running through the work of Tomáš Prokop are the passage of time and the relativity of relationships. He chooses materials for his works carefully, taking into account the content and form of the message. Prokop's installations combining flat glass with flowing asphalt, which he also presented in Venice during the prestigious Italian Glass Week event (2022), impress with their programmatic transience, as the asphalt slowly but surely changes the nature of the work and its atmosphere.



**ROZCHÁZENÍ 2 / SEPARATION 2**, 2023, extra čiré ploché sklo, asfalt AP 25 / extra clear flat glass, asphalt AP 25, 70 x 100 cm



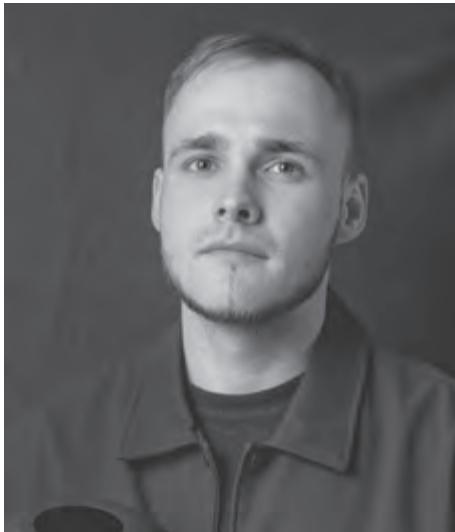
**PLOCHA – SKLON / AREA – SLOPE**, 2023, extra čiré ploché sklo, asfalt AP 25 /extra clear flat glass, asphalt AP 25, 100 x 70 cm



**ROZCHÁZENÍ 2 / SEPARATION 2**, 2023, extra čiré ploché sklo, asfalt AP 25 / extra clear flat glass, asphalt AP 25, 70 x 100 cm (detail)



**PLOCHA – SKLON / AREA – SLOPE**, 2023, extra čiré ploché sklo, asfalt AP 25 /extra clear flat glass, asphalt AP 25, 100 x 70 cm (detail)



# František Jungvirt

---

[www.frantisekjungvirt.cz](http://www.frantisekjungvirt.cz)



Barva, exprese, narrativní imaginace a hra jsou poznávacím znamením děl na pomezí ateliérového skla a art designu v tvorbě Františka Jungvarta, v níž mají nezastupitelné místo. Společná je jim též bytostně experimentální povaha, která jeho unikátní umělecké objekty odlišuje od komerčních designových prací. Spojuje je s nimi naopak emoční pozitivita, až hmatatelná radost z tvorby a každého dne, který nás čeká.

Colour, expression, narrative imagination and play are the hallmarks of František Jungvirt, whose work lies somewhere on the borderline between studio glass and art design. His art is of an inherently experimental nature that distinguishes his unique work from commercial design. There is, however, a link through emotional positivity, the almost tangible joy of creation and every day that awaits us.

**FRANGIBLE SCENERY**, 2020, foukané a hutně tvarované sklo,  
kombinované techniky / blown and hot-shaped glass,  
combined techniques, 37 x 21 cm





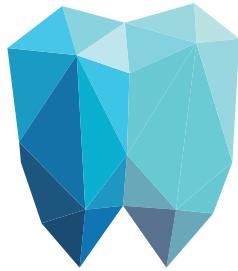
**FRANGIBLE SCENERY**, 2020, foukané a hutně tvarované sklo, kombinované techniky, dřevo / blown and hot-shaped glass, combined techniques, wood, 29 x 27 cm (detail)



**FRANGIBLE SCENERY**, 2020, foukané a hutně tvarované sklo, kombinované techniky / blown and hot-shaped glass, combined techniques, 37 x 21 cm (detail)



**FRANGIBLE SCENERY**, 2020, foukané a hutně tvarované sklo, kombinované techniky  
/ blown and hot-shaped glass, combined techniques, 47 x 30 cm (detail)



# CZECH GLASS COMPETENCE

## Vše o českém skle a bižuterii All about czech Glass and Jewellery

INTERAKTIVNÍ WEBOVÝ PORTÁL na podporu kulturních a kreativních průmyslů  
INTERACTIVE WEB PAGES supporting the cultural and creative industries

**Databáze** živých firem / **Profily** výtvarníků a designérů / **Přehled** odborných škol  
Muzejní a galerijní **sbírky** / **Tipy** na výlety, exkurze do výroby  
Naplánujte si výlet za sklem a bižuterií s interaktivní mapou.

**Database** of active firms / Artist and designer **profiles** / **Breakdown** of vocational schools  
Museum and gallery **collections** / **Ideas** for trips, visits to manufacturers  
Plan your glass and jewellery trip with an interactive map.



Muzeum skla a bižuterie  
v Jablonci nad Nisou



MINISTERSTVO  
KULTURY

Realizátorem projektu Ministerstva kultury  
je Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou  
The Project of Ministry of Culture is  
realized by Museum of Glass and Jewellery  
in Jablonec nad Nisou

# Galerie Kuzebauch

Říčanova 19, 169 00 Praha 6

T : 233 355 246

E : [info@galeriekuzebauch.com](mailto:info@galeriekuzebauch.com)

Ig/Fb : Galerie Kuzebauch

[www.galeriekuzebauch.com](http://www.galeriekuzebauch.com)

Lucie Havlová a Tomáš Hendrych  
majitelé galerie  
foto: Ondřej Pýcha



galerie  
**KUZEBAUCH**

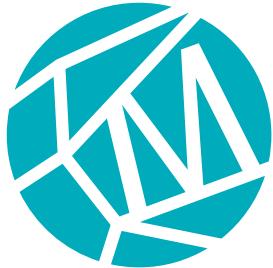
HAPPY  
MATERIALS



MINISTERSTVO  
KULTURY



Praha 6



# Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou

Museum of Glass and Jewellery  
in Jablonec nad Nisou

**Jediné na světě! Only one in the World!**

Stálé expozice skla, bižuterie a vánočních ozdob – krátkodobé výstavy – workshopy – eventy

Permanent exhibitions of Glass, Jewellery and Glass Christmas Decorations – Short-term Exhibitions – Workshops – Events



U Muzea 398/4, 466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic  
T: +420 483 369 011 / E: info@msb-jablonec.cz



[www.msb-jablonec.cz](http://www.msb-jablonec.cz)

PARTNERI PROJEKTU TRIENÁLE / TRIENNIAL PROJECT PARTNERS

---



MINISTRY OF CULTURE  
CZECH REPUBLIC



JABLONEC  
NAD  
NISOU

radace  
PRECIOSA



messe frankfurt

GENERÁLNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER / GENERAL MEDIA PARTNER

---

Česká televize

art | 10 let

MEDIÁLNÍ PARTNERI / MEDIA PARTNERS

---

MATERIAL  
TIMES

DESIGNMAC

Liberec  
Český rozhlas

100

sklár  
a keramik



**Vydavatel / Publisher:** Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou, 2023

**Idea, koncept / Idea, Concept:** PhDr. Petr Nový, Ph.D.

**Texty / Texts:** PhDr. Petr Nový, Ph.D., Dagmar Havlíčková

**Kurátor / Curator:** Dagmar Havlíčková

**Odpovědný redaktor / Responsible editor:** PhDr. Petr Nový, Ph.D.

**Překlady / Translations:** EDUCA – vzdělávací centrum, s.r.o., Jablonec nad Nisou

**Foto / Photo:** Aleš Kosina (MSB) | **Grafika / Graphics:** David Matura

**Tisk / Print:** Unipress, spol. s r.o., Turnov

ISBN 978-80-86397-48-1



